

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo jeszcze to niegodziwe zgromadzenie* będzie szemrać przeciwko Mnie? Słyszałem narzekających synów Izraela, (wiem), jak szemrają przeciwko Mnie!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak długo jeszcze będzie to niegodziwe zgromadzenie szemrać przeciw Mnie? Słyszałem narzekających synów Izraela, wiem, jak szemrają przeciw Mnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak długo mam znosić ten zły lud, który szemrze przeciwko mnie? Słyszałem szemrania synów Izraela, jakie mówią przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dokądże znosić mam ten zły lud, który szemrze przeciwko mnie? długoż szemrania synów Izraelskich, którzy szemrzą przeciwko mnie, słuchać będę?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokądże ta zła gromada szemrze przeciwko mnie? Narzekania synów Izraelowych słyszałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak długo mam znosić to przewrotne zgromadzenie szemrzące przeciw Mnie? Słyszałem szemranie Izraelitów przeciw Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak długo jeszcze będzie ten zły zbór szemrać przeciwko mnie? Słyszałem bowiem szemranie synów izraelskich, z jakim występują przeciwko mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo jeszcze będzie szemrać przeciwko Mnie ta przewrotna społeczność? Usłyszałem narzekania Izraelitów, w których zwracają się przeciwko Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jak długo jeszcze mam cierpieć tę przewrotną społeczność, która szemrze przeciwko Mnie? Dosyć się nasłuchiwałem narzekania Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Jak długo [mam znosić] tę niegodziwą społeczność, która szemrze przeciwko mnie? Słyszałem Ja dobrze szemranie synów Izraela zwrócone przeciwko mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jak długo jeszcze [będę musiał znosić] to złe zgromadzenie [zwiadowców], którzy skłaniają [żydowski lud] do narzekania przeciwko Mnie! Usłyszałem narzekanie synów Jisraela, których oni skłonili do narzekania przeciwko Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доки (терпітиму) цей поганий збір? Те, що вони нарікають переді Мною, нарікання ізраїльських синів, що вони нарікали на вас, почув Я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak długo ten zły zbór będzie podżegał przeciw Mnie? Słyszałem szemranie synów Israela, które kierują przeciw Mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak długo jeszcze to nikczemne zgromadzenie będzie szemrać przeciwko mnie? Słyszałem szemrania synów

¹⁾ Dziesięć osób jako zgromadzenie, zob. <x>40 14:26</x>L.

²⁾ Przyp. aposjopezy, nagłego przerwania ciągu myśli.

			Izraela, którymi szemrają przeciwko mnie.
--	--	--	---